



ADOLPHE ET CLARA

Opéra-Comique en un Acte

de

MARSOLLIER

Musique de

N. DALAYRAC

*Représenté pour la première fois à Paris
au Théâtre de l'Opéra-Comique le 22 Pluviose An 7
et repris au Théâtre Lyrique de la Galerie Vivienne
en Novembre 1895*

PARTITION PIANO et CHANT

Prix 8^f net

PARIS

G. LÉGOUÏX, Editeur, 4, Rue Rougemont
Anciennement, 27^B Poissonnière.

Tous droits d'Exécution de Traduction et de Reproduction réservés.

MUSIQUE PAUVRE
G. LÉGOUÏX

ADOLPHE et **CLARA** fut joué sur la scène de l'opéra-comique, salle Feydeau, le 10 février 1799. Aucun opéra en un acte n'avait peut-être encore offert l'exemple d'un semblable succès: aucune représentation de notre temps ne peut en donner l'idée. Ce poëme plein de grâce et d'esprit, cette musique mélodieuse, semée de motifs charmans, ce concours d'artistes éminens qui semblaient formés tout exprès pour leurs rôles, cet ensemble si rare en un mot des uns et des autres, tout entraînait les spectateurs réunis. Il faudrait lire ce qu'en écrivent le journal de Paris et les feuilles de cette époque pour avoir une idée de la faveur dont ce joli ouvrage fut généralement l'objet. Jamais la réclame de nos jours, si habilement qu'elle soit écrite, n'est allée si loin que leur sincère et naïf enthousiasme.

Voici quelle était la distribution des rôles: **Adolphe, Elleviou; Clara, M^{me} S^t. Anbin; M. de Limbourg, Chenard; Gaspard, Dozainville.**

Pendant plus de vingt ans, *Adolphe* et *Clara* demeura constamment au répertoire, joué d'abord exclusivement par les acteurs qui avaient créé ces rôles charmans, plus tard venant en aide aux débutans qui étaient surs, par ce choix agréable au public, de trouver un auditoire favorablement disposé. Il en est beaucoup, parmi ces derniers que nous pourrions nommer avec éloge. Aujourd'hui, c'est encore l'opéra en un acte le mieux et le plus souvent joué sur les théâtres de province, et partout où on le représentera, il est sur d'obtenir les mêmes suffrages.

Nous avons donc pensé faire une chose utile en publiant cette partition avec accompagnement de piano. C'est par elle que nous commençons la collection d'opéras-comiques choisis que nous nous proposons de former. Nous espérons par l'extrême modicité du prix auquel nous l'avons portée, populariser les plus belles compositions de l'opéra-comique français, en les rendant accessibles à tout le monde; et, pour arriver à ce résultat, nous n'avons reculé devant aucun sacrifice. L'accompagnement de piano a été écrit sur la partition par d'habiles compositeurs qui ont mis tous leurs soins à ce travail. Rien n'a été négligé de ce qui pouvait donner l'intelligence de l'œuvre; ainsi, pour la première fois on a fait connaître l'instrumentation de l'orchestre par quelques mots placés sur la ligne de l'accompagnement aussi souvent que cette indication a paru possible et utile.

PERSONNAGES

CLARA - SOPRANO
ADOLPHE - TENOR

M. de LIMBOURG - BASSE
GASPARD - 2^e TENOR

CATALOGUE THÉMATIQUE

OUVERTURE.  Page 2.

N^o. 1. Duo pour ténor et basse
Bou - le - voi - là - bou
Page 9.

N^o. 5. Romance
d'un é - poux ché - ri la ten - dresse
Page 24.

N^o. 2. Air pour soprano
Jeunes - fil - les qu'on ma - ri - e
Page 14.

N^o. 6. Duo pour soprano et ténor
Qu'au - rai - je pour s'op - po - ser à l'ou - vrage
Page 26.

N^o. 3. Couplets
prenons d'a - bord l'a - r - chibien mé - chant
Page 18.

N^o. 7. Trio pour soprano et 2 ténors
jeunesse - aveugle et souvent é - lé - gant
Page 34.

N^o. 4. Air pour ténor
ai - ma - ble et bel - le
Page 20.

N^o. 8. Trio pour soprano et 2 ténors
ou - i - men - ti - mi - j'reste - là
Page 46.

N^o. 9. Finaie
Que l'a - mour et que la gaie - té
Page 54.

Paraîtront incessamment: **L'ÉPREUVE VILLAGEOISE**, **SILVAIN** de *Gretry*, **GULNARE LES DEUX PETITS SAVOYARDS**, **NINA** de *Dalryrac*, la **MÉLOMANIE** de *Champein*. 3^e chaque

Allegro maestoso

Allegro

OUVERTURE.

First system of the musical score. It features a grand staff with piano accompaniment and woodwind parts. The piano part begins with a forte (*f*) dynamic and includes the instruction "Tutti". The woodwind parts include "H. Bois." (Horn) and "Cors." (Trumpet). The tempo changes from *Allegro maestoso* to *Allegro*. Dynamics include *f*, *p*, and *pp*.

Second system of the musical score. The piano accompaniment continues with a forte (*f*) dynamic. The woodwind parts are labeled "Vous et Basses." and "H. Bois.". Dynamics include *f*, *p*, and *pp*.

Third system of the musical score. It features a grand staff with a Viola part and piano accompaniment. The Viola part is marked "Violous." and "ff". The piano accompaniment continues with a forte (*f*) dynamic. Dynamics include *ff* and *f*.

Fourth system of the musical score. It features a grand staff with piano accompaniment and woodwind parts. The piano accompaniment continues with a forte (*f*) dynamic. Dynamics include *f* and *p*.

Fifth system of the musical score. It features a grand staff with piano accompaniment and woodwind parts. The piano accompaniment continues with a forte (*f*) dynamic. Dynamics include *f* and *p*.

Sixth system of the musical score. It features a grand staff with piano accompaniment and woodwind parts. The piano accompaniment continues with a forte (*f*) dynamic. Dynamics include *f* and *p*.

Seventh system of the musical score. It features a grand staff with piano accompaniment and woodwind parts. The piano accompaniment continues with a forte (*f*) dynamic. Dynamics include *p*, *f*, and *ff*.

Fute

First system of musical notation. The top staff is for Flute (Fute) and the bottom staff is for piano accompaniment. The piano part features a steady eighth-note accompaniment. The flute part has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p*.

Second system of musical notation. The piano accompaniment continues with eighth-note patterns. The flute part has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *f*. A first ending bracket labeled *8^a* spans the final two measures.

Loco

G^{de} Fl.

tr

Third system of musical notation. The piano accompaniment continues. The flute part has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *p*. A first ending bracket labeled *8^a* spans the final two measures. The word "Loco" is written above the first measure, and "G^{de} Fl." and "tr" are written above the second and third measures respectively.

8^a

Loco

tr

Fourth system of musical notation. The piano accompaniment continues. The flute part has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *f*. A first ending bracket labeled *8^a* spans the final two measures. The word "Loco" is written above the first measure, and "tr" is written above the third measure.

f

p

Fifth system of musical notation. The piano accompaniment continues. The flute part has a melodic line with slurs and a dynamic marking of *f*. A dynamic marking of *p* appears in the piano part in the third measure.

Sixth system of musical notation. The piano accompaniment continues with eighth-note patterns. The flute part has a melodic line with slurs.

Seventh system of musical notation. The piano accompaniment continues with eighth-note patterns. The flute part has a melodic line with slurs.

67

Eighth system of musical notation. The piano accompaniment continues with eighth-note patterns. The flute part has a melodic line with slurs. A measure number "67" is written above the first measure.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and trills. The left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes. Trill markings 'tr' are present above notes in the right hand.

Second system of a piano score. It begins with a dynamic marking of *8^a* and a dotted line leading to the word *Loco*. The right hand continues with melodic lines and trills. The left hand features a dense texture of chords. A fortissimo *ff* marking is present in the right hand.

Third system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand continues with a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes.

Fourth system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and a circled measure. The left hand has a rhythmic accompaniment of chords and eighth notes.

Fifth system of a piano score. It begins with the instruction *Tutti*. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand features a dense texture of chords and eighth notes.

Sixth system of a piano score. It begins with the instruction *Vous*. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand features a dense texture of chords and eighth notes. A piano *p* marking is present in the right hand.

Seventh system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand features a dense texture of chords and eighth notes. Dynamic markings *f* and *p* are present in the right hand.

Flute

p

H Bois

This system shows the Flute and Piano parts. The Flute part features a melodic line with slurs and accents, while the Piano accompaniment consists of chords and moving bass lines. The dynamic marking *p* is present at the beginning.

p

Vous

This system continues the Piano accompaniment with various chordal textures and rhythmic patterns.

Fl: Vuo Fl: Tutti

Grescendo

ff

This system includes parts for Flute (Fl:), Violoncello (Vuo), and Flute (Fl:). It features a *Grescendo* marking and a dynamic shift to *ff* (fortissimo).

f

p Cors

This system continues the orchestral texture, featuring a dynamic marking of *f* and the entry of the Horns (Cors) with a *p* dynamic.

H. Bois et Vuo

ff

Doux

This system features Horns (H. Bois) and Violoncello (Vuo) with a dynamic marking of *ff*, and a *Doux* (soft) marking for another section.

Fl.

p

This system features the Flute (Fl.) part with a dynamic marking of *p*.

f

tr

f

This system features a dynamic marking of *f* and a trill (*tr*) in the upper part of the score.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with many slurs and ornaments. The left hand (bass clef) has a bass line with a dynamic marking of *p* (piano) in the second measure.

Second system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides a steady bass accompaniment.

Third system of musical notation. The right hand includes trills (tr) in the third and fifth measures. The left hand continues with a bass accompaniment.

Fourth system of musical notation. The right hand features several phrases with slurs. The left hand continues with a bass accompaniment.

Fifth system of musical notation. The right hand includes trills (tr) in the first, third, and fifth measures. The left hand continues with a bass accompaniment.

Sixth system of musical notation. The right hand begins with a *Tutti* marking and a dynamic marking of *f* (forte). It includes trills (tr) in the first and third measures. The left hand continues with a bass accompaniment.

Seventh system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and ornaments. The left hand continues with a bass accompaniment.

Eighth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs and ornaments. The left hand continues with a bass accompaniment.

First system of musical notation. Treble clef, key signature of one sharp (F#), 2/4 time signature. The right hand features a melodic line with slurs and accents, starting with a piano (*p*) dynamic. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

Second system of musical notation. Similar to the first system, it continues the melodic and harmonic development. The right hand has a forte (*f*) dynamic marking at the beginning.

Third system of musical notation. The right hand continues with a melodic line, showing dynamic changes from piano (*p*) to forte (*f*) and fortissimo (*ff*). The left hand accompaniment remains active.

Fourth system of musical notation. This system includes a measure rest in the right hand for measures 12 and 13, indicated by a large '14' above the staff. Dynamics include piano (*p*), forte (*f*), and fortissimo (*ff*).

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with a trill (*tr*) in the final measure. The left hand accompaniment includes a crescendo marking. Dynamics range from piano (*p*) to forte (*f*).

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment consists of chords and moving bass lines.

Seventh system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment consists of chords and moving bass lines. The system concludes with a double bar line.



N^o. 1.

All^o. Moderato.

GASPARD.

LIMBOURG.

PIANO.

Bon la voi - la

bon j'aper - cois u - ne voi - tu - re

qui s'a - van - ce ra - pi - de - ment c'est l'un des deux la cho - se est

LIMBOURG

c'est l'un des deux la chose est su - re

su - re oh! su - re - ment, car je vois u - ne caisse é

est - ce la da - me?

- nor - me et des car - tons

c'est la har - pe dans son é - tui et des car -

de toute forme

- tons de toute for - me tous les chif - fons que l'on porte aujourd'hui

vous verrez, monsieur, qu'elle es - pè - re nous sé - dui - re par sa beau - té

p *f*

LIMBOURG.

des frais pour nous, en vé - ri - té c'est a - voir par trop de bon - té

f Diminuendo.

sexe char - mant, on a beau fai - re, con - tre vous un mi - nistre ir - ri - té peut vous ô -

sexe char - mant, on a beau fai - re, con - tre vous un mi - nistre ir - ri - té peut vous ô -

fp

ter la liber-té, mais ja-mais le de-sir de plai-re, sexe char-mant, on a beau fai-re, con - tre

ter la liber-te, mais ja-mais le de-sir de plai-re, sexe char-mant, on a beau fai-re, con - tre

p avec les H.B. *f* *p*

vous un mi-nistre ir-ri-té peut vous ô-ter la li-ber-té mais ja-mais le de-sir de plai - -

vous un mi-nistre ir-ri-té peut vous ô-ter la li-ber-té mais ja-mais le de-sir de plai - -

p

-re de plai - re de plai - re

-re de plai - re de plai - re peux-tu distinguerson vi -

f *p* *f* B. et 4^r V. *p* 2^e V.

un voi-le ca-che ses at - traits el - le des-cend

-su - ge 1^r V. 2^e V. 1^r 2^e el - le des -

jo - li cor - sa - ge nous al - lons voir ça de plus près, eh! mais bon dieu quel as - sem -

- cend

1^{er} jo - li cor - sa - ge

2^e

p 2^e

- blage et de li - vres et de pa - quets quel as - sem - blage et de li - vres et de pa - quets

Crescendo.

1^{er} eh! mais bon dieu quel as - sem - blage et de li - vres et de pa - quets

sex - e charmant, on a beau fai - re, con - tre vous un mi - nistre ir - ri - té peut vous ô -

Diminuendo.

sex - e charmant, on a beau fai - re, con - tre vous un mi - nistre ir - ri - té peut vous ô -

p *fp*

- ter la li - ber - té, mais ja - mais le dé - sir de plai - re, sexe charmant, on a beau fai - re con - tre

- ter la li - ber - té, mais ja - mais le dé - sir de plai - re, sexe charmant, on a beau fai - re con - tre

fp *p* avec les H.B. *f* *p*

vous un mi-nistre ir-ri-té peut vous ô-ter la liber-té mais ja-mais le désir de plai - - re

vous un mi-nistre ir-ri-té peut vous ô-ter la liber-té mais ja-mais le désir de plai - - re

de plai - - re de plai - - re, non, non, ja - mais, non, non, ja - -

de plai - - re de plai - - re, non, non, ja - mais, non, non, ja -

-mais . el - le s'a-van - ce

-mais .

1^{er} voi

2^e

pp

paix si -

paix paix, paix si - len - ce paix, paix, el le s'a-van.ce

-len - ce paix 2^e paix, paix 2^e si - len - ce paix, paix, el le s'a-van.ce

1^{er} 1^{er}

H. Bois et Cors

AIR

N^o. 2.

Allegretto.

CLARA.

PIANO.

vous Ah! ah! jennes

fil - les qu'on ma - ri - e, que vo - tre sort est af - freux, que de - peines dans la vi - e pour quel -

- ques mo - ments heu - reux que de pei - nes dans la vi - e pour quel - ques mo - ments heu - reux! que de

peines dans la vi - e pour quel - ques mo - ments heu - reux! ce ma -

- rid'abord si tendre toujours soumis à l'en - tendre devient bientôt près de vous in - fi -

de l'ingrat ja - loux, in - fi - de - le, in - grat, ja - loux, ja - loux, car voi - la comme ils sont tous, oui, c'est

la comme ils sont tous qui mieux que moi peut vous l'ap - prendre ah! mieux que moi

Fl: 2 18^{me}

— qui peut hé - las vous l'ap - prendre n'écoutez pas, n'écoutez pas leurs dis - cours

et ré pé - tez tou - jours: jeunes fil - les qu'on ma - ri - e, que vo - tre sort est af - freux que de

peines dans la vi - e pour quel - ques mo - ments heu - reux, que de peines dans la vi - e pour quel -

...ques moments heureux! que de peines dans la vi - e pour quel-ques moments heu - reux!

voix et Fl.

voyez leur orgueil ex - trême, il faut toujours leur cé - der un é - poux veut comman -

1^{er}

1^{re} V.

2^{ce} V.

2^e

1^{er}

- der à l'amour, au plaisir mè - me et puis on nous van - te - ra les plai - sirs du ma - ri -

2^e

ff

- a - ge non ce n'est qu'un es - cla - va - - - ge, non, non, ce n'est qu'un es - cla -

f

p

f

Ralentissez.

- va - - - ge et qui le connaît bien a - vec moi di - ra jeunes fil - les qu'on ma - ri - e que vo -

p

-tre sort est af - freux! que de peines dans la vi - e pour quel - ques momens heu - reux! que de

peines dans la vi - e pour quel - ques momens heu - reux que de peines dans la vi - e pour quel -

que momens heu - reux quel - - ques mo - mens heu - reux! quel - - ques mo -

Presser

Flet Voix

mens heu - reux quel - - ques mo - - mens mo - - mens heu - reux!

8.^a

COUPLETS.

N° 5

GASPARD.

Pre-nous da - - bord Fair bien mé - - chant

Allegro *Tutti*

qu'à ma voix cha-cun o - bé - is - se rien qu'à me voir

p *Cordes* *Tutti*

qu'à même ins - tant un pri - son - nier tremble et pa - lis - - se

f *p* *Cordes*

al - lons fai - sons de no - tre mieux l'ai - sons ce

Tutti *p*

qu'un mai - tre dé - si - re; mais je le sens, on est bien heu - reux, oui, je le

f *p* *f* *p*

sens on est heu - reux de nê - tre qu'un geo - lier, pour ri -

Flute et Violon

- re, de nê - tre qu'un geo - lier pour ri - re

f *f* *f* *f* *p* *f*

f *f* *f* *f* *p* *f*

pour rap - pro

p *f*

2

Pour rapprocher ces deux époux
 Qui, dit on, vivent mal ensemble,
 C'est en prison, sous mes verroux
 Qu'un même ordre ici les rassemble.
 Si ce remède était certain
 Pour exemple prenant le nôtre,
 Une moitié du genre humain
 Qui la moitié du genre humain
 Pourrait fort bien enfermer l'autre (Bis)

3

Si l'on parvient à réunir
 Les époux qu'on met sous ma garde
 Tout aussi-tôt avec plaisir
 Je quitterai la halberde;
 Je ferais trop mal mon métier
 Car, pressé qu'un malheureux sorte,
 Je ne voudrais être geolier (Bis)
 Que pour ouvrir plutôt la porte (Bis)

AIR

N^o 4

All^o con espressione

ADOLPHE.

1^o Violino Solo

PIANO.

Al ma -

ble et bel - - le viens à ma voix un cœur fi - de - - le

veut sui - - vre tes lois sans le con - nai - - tre pour toi dans ce

jour là je sens nai - - tre le plus tendre a - - mour: il est ³heureux ³pour.

Pressez un peu.

- tant, heureux sur ma pa - ro - le, lorsqu'une femme nous dé - so - le lorsqu'une femme nous d'

so - le qu'un dieu juste et compa - tissant nous en envoie au même ins - tant

8^a..... Loco

f *p* *f* *p* *rf*

u - ne bonne qui nous con - so - - le u - ne bonne qui nous con - so - - le qui nous con -

p *f* *p* *f*

- so - - le qui nous con - so - - le, ah! c'est touchant, inté - res - sant, quel

8^a..... Loco

doux momentai - na - - ble et bel - - le viens à ma voix un

p

cœur li - de - - le veut sui - - vretes lois. Je ferais son portrait je crois

f *p* *f*

la taille leste très éle-gante l'air noble et fin tout à la fois

8^{va} Loco

1^{re} Fl. p

un esprit qui séduit qui séduit en-chante c'est ce-la je le sens là je

8^{va} Loco

tr

P Flute

je sens là oui là oui là ai-ma-ble et bel-le viens

Loco

H Bois solo

à ma voix un cœur fi-dè-le vent sui-vre tes lois sans

f p

te con-nai-tre pour toi dans ce jour la-jesus

f p

naï - - - tre , le plus — tendrea - mour dou - ce in - dul - gente

..... et le ren - dra mes jours se - reins je vais la voir cette femme charman - - - te qui

Loco

doit cal - mer cal - mer tous mes chagrins je vais la voir cette femme charman - - - te qui

doit cal - mer cal - mer tous mes chagrins cal - mer tous mes chagrins je vais la voir je

vais la voir je vais — je vais — la voir

N^o. 5*Andante.*

CLARA.

D'un é - pouv ché - ri la ten - dres - se ren - dit long -
 La dou - ceur et la pa - ti - en - ce, un cœur sen -
 On par - don - ne à Pa - mour, à Pa - ge, et la ma -

PIANO.

- temps mes jours se - - reins ; - mais l'in - grat par mil - le cha - grins aujour - d'hui m'af -
 - si - ble et gé - né - - reux, sont les dons que re - çut des cieux un se - - ve fai -
 - li - ce et la gai - - té ; mais il faut plus de gra - vi - té dans les saints nœuds

- llige et me bles - - se. Hommes cru - els, sans loyau - - té ah! que
 ble etsans dé - fen - - se. À vous, messieurs, as - suré - - ment, la rai
 du ma - ri - a - - ge. Le cœur con - trit et repen - tant, je veux

vous nous cau - sez d'a - - lar - - mes! quand le meil - - leur en vé - ri -
 son é - chut en par - ta - - ge. ah! c'est sans doute un beau pré -
 vous o - béir vous plai - - re. or - - don - nez donc et dans l'in -

Crescendo

-té, oui, le meilleur en vé-ri-té ne vaut pas u-ne de nos
-sent ah! c'est sans doute un beau pré-sent, si vous vouliez en fai-re u-
-tant or-don-néz donc et dans l'ins-tant je fais monsieur tout le con-

lar - - mes, ne vaut pas u - ne de nos lar - - mes, ne vaut pas u - ne
sa - - ge, si vous vouliez en faire u - sa - - ge, si vous vouliez en
-traï - - re, je fais, monsieur, tout le con-traï - - re, je fais, monsieur, tout

P.F.f.

de nos lar - - mes.
faire u - sa - - ge.
le con - traï - - re.

f

p

DUO.

N. 6.

Allegro

CLARA.

ADOLPHE.

PIANO.

Jamais d'a-mour je l'ai ju-ré

Flute. Fl.

jamais d'a-mour d'a-mour et je le ju-rerai mon tour

jamais ja-mais d'a-mour jamais, ja-mais d'a-mour des é-

Violini

des é-gards, de la complai-san-ce

-gards, de la complai-san-ce quel-que-fois de la con-li-

Clar.

quel-que-fois de la confi-an-ce que l'on doit payer de re-

an-ce que l'on doit payer de retour

Clar.

tout je si - gne le trai - té, je le si - gne d'a - vance je le si - gne d'a - van - ce
 je si gne le trai - té, je le si - gne d'a - van - ce

f *p* *p* *f*

hein
 un bai - ser sur la main seule - ment

Diminuendo, *p* V^{on} et H. B. H. B. et Fl:

mon - sieur ou bien d'in - diffé - rence
 c'est preu - ve de respect de res - pect d'ami -

Fl:

douce - ment, douce - ment dans nos pro - jets plus de persévé - rance plus de persévé -
 - tié Cla - ra Cla

Flute Fl: *f* *p*

-rance jamais d'amour je l'ai ju-ré

-ra jamais d'a-mour quoi ja-mais ja-mais d'a-mour jamais d'a-mour quoi ja-

Flute. *f* *p* Fl.

jamais, ja-mais d'a-mour et je le jure à mon tour

mais, ja-mais d'a-mour eh! quoi ja-mais ja-mais eh! quoi ja-mais d'a-mour

f *p* *f* *p* *f* *p* *f*

il pa-rait a-gi-té il pa-rait a-gi-

Tutti. mon cœur est a-gi-té mon cœur est a-gi-

p

-té ce moment est pour moi plein de charmes, sans u-ne juste fierté on se-

-té quel moment quel moment que d'attraits que de charmes! quel moment quel moment que d'at

Vclini H. Bois. H. Bois.

-rait, ou se-rait ten-té je le sens

- traits! que de char - mes! sans n - ne jus-te fier-té d'hon -

Violini

The first system of the musical score consists of four staves. The top two staves are vocal lines in G major with a key signature of one flat (F major). The first vocal line has a trill (tr) over the first measure. The second vocal line continues the melody. The bottom two staves are piano accompaniment. The piano part features a prominent violin-like texture in the right hand, with rapid sixteenth-note passages and slurs. The left hand provides harmonic support with chords and moving lines. A piano dynamic marking (p) is present in the second measure of the piano part.

je le sens de lui ren - dre les ar - mes

-neur on se rait ten té de lui ren - dre les ar - mes sans u -

The second system continues the musical score. It features two vocal staves and two piano accompaniment staves. The vocal lines continue the melody, with the second vocal line having a trill (tr) over the first measure. The piano accompaniment maintains the violin-like texture in the right hand. A piano dynamic marking (p) is visible in the piano part.

je le sens je le sens de lui ren - dre les

-ne juste fier-té d'hon-neur ou serait ten-té de lui ren - dre les

The third system of the musical score consists of four staves. The vocal lines continue the melody, with the first vocal line having a trill (tr) over the first measure. The piano accompaniment continues with the violin-like texture. A piano dynamic marking (p) is present in the piano part.

ar - mes de lui ren - dre les ar -

ar - mes de lui ren - dre les ar -

The fourth system of the musical score consists of four staves. The vocal lines continue the melody, with the first vocal line having a trill (tr) over the first measure. The piano accompaniment continues with the violin-like texture. A piano dynamic marking (p) is present in the piano part.

mes, les ar - mes les ar - mes

mes, les ar - mes les ar - mes

eh! bien!

Clara

Flute.

p *f* *p*

me tu to yer

Clara j'ai vraiment du plai - sic à causer a vec toi C'est l'ancienne habi -

pp *pp*

je te par - don ne C'est l'ancienne habi - tu - de mais cal - me

tu - de metuoyer mais calme toi mais cal - me

toi je le pro - - mets mais cal - me

toi je le pro - - mets mais cal - me

toi oui, je le pro-mets de ne te, de ne vous de ne

toi oui, je le pro-mets de ne vous, de ne te de ne vous de ne

te tuto-yer ja-mais Adolphe, mais c'est

te tutoyer ja-mais *Lent.* quoi plus d'amour

toi son cœur est a - gi - té son cœur

ah! Cla-ra *Tutti dolce* son cœur est a - gi - té son cœur

est a - gi - té e - mo - ment est pour moi pleine de charmes sans u - ne juste fier - té ou se -

est a - gi - té quel moment quel moment que d'attraits que de charmes quel moment quel moment que d'at

H. Bois. H. Bois.

-rait, on serait ten - té je le sens je le

-traits! que de char - mes sans u - ne juste fier - té d'hon - neur ou se -rait ten -

sens de lui ren - dre les ar - mes je le

-té de lui ren - dre les ar - mes sans u - ne juste fier -

sens je le sens de lui ren - dre les ar -

té d'hon - neur ou serait ten - té de lui ren - dre les ar -

- mes que ce moment, que ce moment a pour moi de char - - mes que ce moment que ce moment a pour moi de

- mes que ce moment que ce moment a pour moi de char - - mes que ce moment que ce moment a pour moi de

char - - mes de char - - mes de char - - mes a pour

char - - mes pour moi de char - - mes pour moi de char - - mes a pour

f *p* *ff*

moi a de char - - mes, de char - mes, de char - mes

moi de char - - mes de char - mes de char - mes

QUATUOR *

N^o. 7.

Allegro moderato.

CLARA.

ADOLPHE.

GASPARD.

LIMBOURG.

PLINO.

Tutti.

Jeunesse aveugle et souvent téméraire retenez bien cet avis impor-

tant et bases.

-tant:

on vit toujours dé-cence aus - tère dans le cha-teau dont je suis com-man-

Suivez la voix

-dant

on vit tou - jours dé - cence aus - tère dans le cha - teau dont je suis com - man -

Suivez la voix

CLARA.

Ne craignez rien, monsieur le comman-dant on re-tiendra cet avis impor-

ADOLPHE.

Ne craignez rien, monsieur le comman-dant on re-tiendra cet avis impor-

-dant

H. B. d. Cler.

Curs.

* Au second mouvement peut être changé à trois voix, en supprimant le rôle de Gaspard qui n'est essentiel qu'au théâtre.

- tant i - -

- tant i - -

i - ci c'est la ré-gle ordinaire on se parle mais sans mys-tè-re

f *tr* *p*

- ci, c'est la ré-gle or-di-naire, on se par-le avec mys-tè-re le ma-

- ci, c'est la ré-gle or-di-naire, on se par-lé avec mys-tè-re le ma-

le ma-tin on se dit bonjour

p *tr* *f* *tr* *p*

_tin on se dit bon- jour le soir sans lu-

_tin on se dit bon- jour le soir sans lu-

et le soir sans lu - miè - - re

f *p*

-mie - - re ensemble

-mie - - re ensemble

on vous en-fer-me à double tour non mais cha-cun dans sa tour on voit tou-

f *p* *f* *p*

Ne craignez rien monsieur le comman.
 Ne craignez rien monsieur le comman.

- jours de ce an - - tère dans le cha - teau dont je suis commandant re - tenez bien re - - te - - nez

- dant on retiendra cet avis impor - tant. dis - si - mu - lons a - vec li -
 - dant on retiendra cet avis impor - tant. dis - si - mu - lons a - vec li -

bien cet a - vis im - por - tant dis - si - mu - lons a - vec li - nes - se *2^e Violon*
1^{er} Violon

- nes - se ca - chons combien il m'in - te - res - se ména - - geons nous a - vec a -
 - nes - se ca - chons combien elle m'in - te - res - se ména - - geons nous a - vec a -

dis - si - mu - lons a - vec li - nes - se nous contr^e eux de mon pouvoir

- dres - se quelque moy - en de nous re - voir quel - - que moy - en de nous re -
 - dres - se quelque moy - en de nous re - voir quel - - que moy - en de nous re -

dou - blons en - cor par cette adre - - se le plaisir qu'ils ont à se voir, le plaisir qu'ils ont à se

- voir dis - si - mu - lons a - vec li - nes - se

- voir dis - si - mu - lons a - vec li - nes - - se

voir dis - si - mu - lons a - vec li - nes - se 2^e Violon. est - ce dé - pit est - ce teu -

pp 1^r Violon.

ca - chons com - bien il m'in - te - res - se me - na - - geons nous a - vec a - dres - se quel - que moy -

ca - chons com - bien elle m'in - te - res - se me - na - - geons nous a - vec a - dres - se quel - que moy -

- dres - - se usons contr'eux de mon pouvoir doublons en - cor

- en de nous re - voir quel - - que moy - en de nous re - voir

- en de nous re - voir quel - - que moy - en de nous re - voir

par cette adres - se le plai - sir qu'ils ont a se - voir, le plaisir qu'ils ont a se - voir, dis - si - mu -

- dis - si - mu - lons dis - si - mu - lons, dis - si - mu - lons en - cor dis - si - mu -

- dis - si - mu - lons dis - si - mu - lons, dis - si - mu - lons en - cor dis - si - mu -

lous en - cor dis - si - mu - lons en - cor, dis - si - mu - lons en - cor dis - si - mu -

lons, dis - si - mu - lons.
 - lons, dis - si - mu - lons. Cla - ra Cla -
 - lons, dis - si - mu - lons. bon

- ra ma chère Cla - ra
 bon bon bon bon bon que vois - je, ô ciel

all^o ma non troppo
LIMBOURG ah! vous voyez que son époux l'em-bras - se
 que vois - je et quelle au - dace! oser commettre un délit aussi

nous sommes deux é - poux
 nous sommes deux é - poux

grand dans le cha teau dont je suis comman - dant
 allons qu'on les sé -

de grace écoulez nous quelle in - jus - ti - - -

de grace écoulez nous quelle in - jus - - - ti - - -

-pa - re allons qu'on obe - is - se rentrez chacun chez

fp *fp* *fp* *fp*

- ce vouloir, vou - loir sé - parer deux époux

- ce vouloir, vou - loir sé - parer deux époux

vous votre conduite en fin ni é - claire, en voyant des regards si -

doux, vous me trompiez, la chose est claire vous é - - - tes deux a - mans et non pas deux é -

quel - le in - jus - - - - ti - - - - ce, quel - le in - jus - -

quel - le in - jus - - - - ti - - - - ce, quel - le in - jus - -

-pou vous é - - - tes deux a - mans

fp *fp* *fp*

li - - - ce

li - - - ce

GASPARD

ren - trez ren - trez cha - cun chez vous ren - trez ren - trez cha - cun chez -

et non pas deux é - poux ren - trez, ren - trez cha - cun chez vous ren - trez ren - trez cha - cun chez

ADOLPHE

vous et toi dont l'or - dre ici m'ar - rête dont l'or - dre ici m'ar - rête qu'on se gar - de de l'offen -

vous

CLARA

- ser tu m'en ré - pondras sur ta tête Adol - phe crains de l'offen -

quoi vous o - sez me me - na - cer

GASPARD

o - bé - issez sans ba - lan - cer

o - bé - issez sans ba - lan - cer se - pa - rez les qu'on obéit - - - se il l'aime il l'aime a la fo -

pp

mon a - mi, je le re - ver - rai A - dolphe, moi je t'é - cri -

ma Cla - ra, je la re - ver - rai ah Cla - ra, je te re - ver -

on le voit bien oui, sur ma

li - - e et Cla - ra Cla - ra s'est tra - hi - - e

-rai a - dieu a - dieu je t'é - cri - rai oh oui bien sur je t'é - cri -

-rai a - dieu a - dieu je te ver - rai Cla - ra Cla - ra je te ver -

foi on le voit bien oui sur ma

tout va fort bien et je le vois tout va fort bien et je le vois

-rai, mais pen - - se à moi, mais pen - se à moi

-rai, mais pen - - se à moi, mais pen - se à moi

foi tout va fort bien, tout va fort bien

il l'aime il l'aime, et sur ma foi, tout va fort bien, fort bien, je crois il l'aime il l'aime a la fo -

mon a - mi, je te re - ver - rai A - dol - phe, moi je t'é - cri -
 ma Cla - ra je te re - ver - rai ah! Cla - ra, je te re - ver -
 on le voit bien oui, sur ma
 li - - e et Cla - ra Cla - ra s'est tra - hi - - e
 rai a - dieu a - dieu je t'é - - cri - rai oh! oui bien sur je t'é - - cri -
 rai a - dieu a - dieu je te ver - rai Cla - ra Cla - ra je te ver
 foi on le voit bien oui sur ma
 tout va fort bien et je le vois tout va fort bien et je le vois
 - rai, mais pen - se à moi, mais pen - se à moi
 - rai, mais pen - se à moi, mais pen - se à moi
 foi tout va fort bien, tout va fort bien
 il l'aime il l'aime, et sur ma foi, tout va fort bien, fort bien, je crois par - - tez par -
 H. B. et Cla
 Cors

ah! pense à moi

tou jours a

-tez, telle est ma loi! par tez - par-tez *f* telle est ma loi

tou - jours a moi ah! sois sur de ton a - mi -

toi, che - re a - mi - é, et toi pense à moi je pen -

f telle est ma loi

--- e, tou - jours a toi, tou - jours toujours a toi et pour la

se - - - rai, tou - jours a toi, tou - jours toujours a toi et pour la

GASPARD.

bon bon bon, bon, bon tout va fort bien, tout

telle est ma loi bon bon bon, bon, *f* bon tout va fort bien

vi - e, toujours à toi, toujours, toujours à toi et pour la
 vi - e, toujours à toi, toujours, toujours à toi et pour la
 va fort bien bon bon bon, bon, bon f tout p va fort bien tout
 je vois bon bon bon, bon bon f tout p va fort bien

tr *Clarinetto.* *f* *p*

vi - e pense à moi je t'é - cri - rai pense à
 vi - e pense à moi je te re - ver - rai, pense à moi
 va fort bien oui, tout va fort bien
 je vois tout va fort bien, ne di - sons rien

tr *Tutti* *f* *p*

moi oui, je t'é - cri - rai A - dol - phe, a dieu a - dieu a -
 je te re - ver - rai a - dieu Cla - ra, a - dieu a -
 en vé - ri - te, tous deux ils s'aiment, je le vois, tous deux ils s'aiment, je le
 tout va fort bien, en vé - ri - te, tous deux, ils s'aiment, je le vois, tous deux ils s'aiment, je le

f *p* *f* *p* *f*

- dien tou - jours à toi, toujours à toi c'est pour la vi - e pour la
 - dien, toujours à toi, toujours à toi c'est pour la vi - e pour la
 vois, je le vois bien, j'en suis cer - tain par - tez par - tez tel - le est sa
 vois, je le vois bien, j'en suis cer - tain par - tez par - tez tel - le est

p *f* *ff*

vi - - - e tou - jours à toi, tou - jours à toi
 vi - - - e tou - jours à toi, tou - jours à toi
 loi tel - - le est sa loi par - - tez par - - tez tel - - le est sa loi
 ma loi par - - tez, par - - tez tel - le est ma loi

H B et Clar
 Cors et Bassons

f *p*

TRIO

N. 8.

All^o moderato.

ADOLPHE

PIANO.

Clarinete.

Oui, mon a - mi, je res - te

GASPARD

la, oui, mon a - mi je res - te la Point de bruit point de bruit

ADOLPHE

le plus grand si - len - ce point de bruit point de bruit le plus grand si -

- len - ce comment! peux - tu craindre ce la? l'amour re -

n'allez pas fai - re d'im - pru - den - ce

vous.

- pond de ma pru - den - ce

l'a - mour! Oh! restez toujours la

Clar Comme mon cœur bat et pal - pi - te dans ce mo -
vous vous Clar

p

ment cruel et doux ô nuit ô nuit prote - ge no - tre fuite a - mour a - mour dai - gne veiller sur

p *p*

nous a - - - mour dai - gne veil - - - ler sur

p

nous a - - - mour a - - - mour a - - - mour pro - -

- te geno - tre lui - - - te no - tre lui - - - te no - tre

lui - - - te *Cl: solo.*

CLARA
Comme mon

ADOLPHE
point de bruit et le me suit
comme mon cœur bat et pal-
Griquette

cœur bat et pal - pi - te dans ce moment cruel et doux ô nuit ô nuit, pro-

- pi - te dans ce moment cruel et doux ô nuit ô nuit pro-

vous *Clar:* *vous* *Doux*

- te ge no - tre fui - te, amour amour daigne veiller sur nous, a - mour, a - mour, dai - gne veil -

- te ge no - tre fui - te, a - mour a - mour daigne veiller sur nous, a - mour a -

8va

-ler daigue veil - ler sur nous, a - - mour, a - - mour, en ce mo - -
 mour daigue veil - ler sur nous a - - mour a - -

-ment cru - el et doux a - - mour pro - te - ge no - tre lui - - - te pro - -
 - mour en ce mo - - ment pro - te - ge no - tre lui - - - te pro - -

- te - ge a - - mour, no - tre lui - - - te
 - te - ge a - - mour no - tre lui - - - te

Allegretto.

prends bien gar - de de te bles -
 je vais la pla - cer
 allons al - lons il faut porter l'échel - le elle est là

ser Ah! prends bien garde
ne crains rien que nous im- por- te
c'est qu'au bas de ce fos- sé sont dix pieds d'eau et si l'on
1^{er} Vou
des diamans pour vi- - vre en pa- ys étranger ou vous al-
dans mes bras est moi qui la por- - te
était reu- ver sé quest ce ci
2^{ce} Vou
-lez nous sui- vre ADOLPHE. non, non plus jamais mon a- mour mes ver- tus pareront seuls mes
et les car- tons
f
ADOLPHE.
traits
GASPARD ah je l'a- dore et pour la vi- e mets ce ha- bit car il fait froid
ah pour le coup elle est gue- ri - - e

CLARA

froid près de toi
 au plus a-gé, c'est lui qui doit attendre que je la bouton-ne
 1^{re} Veu 2^e V

attendez donc, attendez donc, j'avais raison, comme il fris-son-ne
 sois tou-chans com-me elle est bon-ne
 sois tou-chans com-me elle est bon-ne ah! je
 4^{re} Veu

pleu-^{2^e}re V oui, oui, oui je fris-son-ne par-tous par-tous par-tous à présent, mais au para-
 f p

voyez voyez mon cœur bat et pal-pi-te de plai-
 voyez voyez mon cœur bat et pal-pi-te de plai-
 -vant, voyons cette échelle tient el-le tient el-le mon cœur aus-si

-sir et de frayeur où nuit sois pro - pi - ce
 -sir et de frayeur où nuit sois pro - pi - ce
 bat et pal - pi - te mais ce n'est pas

The first system of the musical score consists of three vocal staves and a piano accompaniment. The vocal staves are in a soprano, alto, and tenor/bass arrangement. The piano accompaniment is in the right and left hands, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 7/8. The lyrics are: '-sir et de frayeur où nuit sois pro - pi - ce' on the first two staves, and 'bat et pal - pi - te mais ce n'est pas' on the third staff. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *fp* (fortissimo piano) in the middle of the system.

-pro - - - pi - - - ce a no - tre fui - te a - mour, a -
 -pro - - - pi - - - ce a no - tre fui - te a - mour, a
 ce n'est pas de peur que l'instant de leur fui

The second system of the musical score continues the vocal and piano parts. The vocal staves have the lyrics: '-pro - - - pi - - - ce a no - tre fui - te a - mour, a -' on the first two staves, and 'ce n'est pas de peur que l'instant de leur fui' on the third staff. The piano accompaniment features a dynamic marking of *pp* (pianissimo) at the beginning and *p* (piano) later in the system. The piano part includes a circled section of notes in the right hand, possibly indicating a specific performance technique or a melodic motif.

-mour veil - les sur nous a - mour veil - le a
 -mour veil - les sur nous a - mour veil - le a
 -te soit le si - gnal de leur bon - heur - - - soit le si - gnal de

The third system of the musical score concludes the page. The vocal staves have the lyrics: '-mour veil - les sur nous a - mour veil - le a' on the first two staves, and '-te soit le si - gnal de leur bon - heur - - - soit le si - gnal de' on the third staff. The piano accompaniment continues with a dynamic marking of *p* (piano). The piano part features a circled section of notes in the right hand, similar to the one in the second system.

no - - tre bon-heur a - - mour veil - le à no - - tre bon-heur a - - -
no - - tre bon-heur a - - mour veil - le à no - - tre bon-heur a - - -
leur bon - heur soit le si - - gual de leur bon - - heur que

-mour a - mour veil - le sur nous veil - - le à no - - tre bon -
-mour a - mour veil - le sur nous veil - - le à no - - tre bou-
ce mo - ment que ce mo - ment soit le si - - gual, le si - - gual de leur bon -

-heur
-heur
-heur

FINALE.

N.º 9.

Allº risoluto e assai

CLARA.

Que l'a - mour et que la gai - té regnent

ADOLPHE.

Que l'a - mour et que la gai - té regnent

GASPARD.

Que l'a - mour et que la gai - té regnent

LIMBOURG.

Que l'a - mour et que la gai - té regnent

PIANO.

dans notre heureux mé - na - ge, et nous au - rons bien pro - - fi - té de

dans notre heureux mé - na - ge, et nous au - rons bien pro - - fi - té de

dans votre heureux mé - na - ge, et vous au - rez bien pro - - fi - té de

dans votre heureux mé - na - ge, et vous au - rez bien pro fi té

la le - çon et du voy - - a - - ge et nous au - rons bien

la le - çon et du voy - - a - - ge et nous au - rons bien

la le - çon et du voy - a - - ge et vous au - rez bien

de la le çon et du voy - a - - ge et vous au - rez

pro - fi - té de la le - çon et du voy - a - ge, et nous au -

pro - fi - té de la le - çon et du voy - a - ge, et nous au -

pro - fi - té de la le - çon et du voy - a - ge et vous au -

bien pro - fi - té de la le - çon et du voy - a - ge, et vous au -

-rons bien pro - fi - té de la le - çon, et du voy - a - ge et du voy - a -

-rons bien pro - fi - té de la le - çon et du voy - a - ge et du voy - a -

-rez bien pro - fi - té de la le - çon, et du voy - a - ge et du voy - a -

rez bien pro - fi - té de la le - çon, et du voy - a - ge et du voy - a -